Waldreservat

Réserve forestière

Pfynwald – Bois de Finges

Vereinbarung

Zwischen

den Waldeigentümern

Burgergemeinde Chandolin
Burgergemeinde Leuk
Burgergemeinde Saint-Luc
Burgergemeinde Salgesch
Burgergemeinde Siders
Burgergemeinde Varen
Alpage de Chandolin
Consortage de Niouc
Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA
Landgut Pfyn AG

und

dem Kanton Wallis, vertreten durch die Dienststelle für Wald und Landschaft (DWL)

Convention

Entre

les propriétaires de forêts

La bourgeoisie de Chandolin
La bourgeoisie de Loèche
La bourgeoisie de Saint-Luc
La bourgeoisie de Salquenen
La bourgeoisie de Sierre
La bourgeoisie de Varone
L'Alpage de Chandolin
Le Consortage de Niouc
Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA
Le Landgut Pfyn AG

et

Le Canton du Valais représenté par le Service des forêts et du paysage (SFP)

1. Vorwort / Grundlage der Vereinbarung

Zweck der vorliegenden Vereinbarung ist die Einrichtung und Definition eines Waldreservates im Eigentum der obgenannten Parteien.

Die Vereinbarungsparteien bringen ihren Willen zum Ausdruck, mit der vorliegenden Vereinbarung einen Beitrag zur Erreichung der Ziele der Waldpolitik 2020 im Bereich Biodiversität zu leisten.

Diese Vereinbarung ist für die Dienststelle für Wald und Landschaft des Kantons Wallis und die Waldeigentümer verbindlich.

Das Vorprojekt „Waldreservat Pfynwald – Bois de Finges", ausgearbeitet durch das Büro BINA SA in Turtmann vom 25. Oktober 2016 bildet die Grundlage der vorliegenden Vereinbarung und ist deren integrierender Bestandteil.

Die vorliegende Vereinbarung umfasst die Parzellen im Eigentum des Kantons Wallis nicht. Diese werden mittels eigenständigen Staatsratsentscheids im Waldreservat integriert.

2. Gesetzliche Grundlagen

Die Vereinbarung basiert auf den folgenden Rechtsgrundlagen:

Art. 20 und Art. 38 des Bundesgesetzes über den Wald (WaG) vom 4. Oktober 1991

Art. 41 der Verordnung über den Wald (WaV) vom 30. November 1992

Art. 36 und 39 des kantonalen Gesetzes über den Wald und die Naturgefahren (kGWNg) vom 14. September 2011.

Verordnung über den Wald und die Naturgefahren (kVWNg) vom 30. Januar 2013

3. Perimeter, Flächen und Eigentümer

Das Waldreservat „Pfynwald – Bois de Finges" umfasst die Wälder innerhalb des Perimeters auf Territorium der 5 Gemeinden Anniviers, Leuk, Salgesch, Siders und Varen gemäss Anhang (2) des Berichtes. Das Reservat erstreckt sich über eine Gesamtfläche von **1'521 ha.**
Die Flächen, welche dem Kanton Wallis gehören, sind nicht teil der vorliegenden Vereinbarung. Somit umfasst die Vereinbarung eine Fläche von **1'225 ha** (619 ha Naturwaldreservat und 606 ha Sonderwaldreservat), die Flächen sind wie folgt auf die Waldeigentümer verteilt:

1. Préambule / Bases de la convention

La présente convention porte sur la création et la définition d'une réserve forestière sur la propriété des parties susmentionnées.

Les parties concluent la convention dans le but d'atteindre conjointement, de manière efficace et efficiente, les objectifs de la politique forestière 2020 dans le domaine de la biodiversité en forêt.

Cette convention lie le Service des forêts et du paysage du Canton du Valais et les différents propriétaires de forêt.

La convention se réfère au document d'avant-projet „Waldreservat Pfynwald – Bois de Finges", du 25 octobre 2016, établi par le bureau d'ingénieur BINA SA à Tourtemagne et en fait partie intégrante.

La présente convention ne concerne pas les parcelles du Canton du Valais. Celles-ci seront intégrées par une décision du Conseil d'Etat séparée.

2. Bases légales

La convention est fondée sur les textes suivants:

art. 20 et 38 de la loi fédérale sur les forêts (LFo) du 4 octobre 1991

art. 41 de l'ordonnance sur les forêts (OFo) du 30 novembre 1992

art. 36 et 49 de la loi cantonale sur les forêts et les dangers naturels (LcFDN) du 14 septembre 2011

Ordonnance cantonale sur les forêts et les dangers naturels (OcFDN) du 30 janvier 2013

3. Périmètres, surfaces et propriétaires

La réserve forestière „Pfynwald – Bois de Finges" comprend des surfaces forestières touchant le territoire des 5 communes d'Anniviers, Loèche, Salquenen, Sierre et Varonne selon l'Annexe (2) du dossier et s'étend sur une surface totale de **1'521 ha**.
Les surfaces appartenant au Canton du Valais étant ici exclues, la présente convention porte sur une surface totale de **1'225 ha** (619 ha en réserve forestière naturelle et 606 ha en réserve forestière spéciale), répartie selon les propriétaires suivants:

Eigentümer Propriétaire	Gemeinde Commune	Parzellen N° Parcelles N°	Fläche pro Parzelle [ha] Surfaces par parcelle [ha]			Fläche Total pro Eigentümer Surface totale par propriétaire [ha]		
			NWR RFN	SWR RFS	Total	NRW RFN	SWR RFS	Total
Alpage de Chandolin	Anniviers	non cadastré	36.21	26.05	62.27	36.21	26.05	62.27
Bourgeoisie de Chandolin	Anniviers	non cadastré	96.43	77.44	173.87			
		2634	7.73	1.24	8.98			
		2693	0.27	0.00	0.27			
		3827	33.95	0.00	33.95			
		3832	6.44	0.00	6.44	144.82	78.68	223.50
Bourgeoisie de Saint-Luc	Anniviers	non cadastré	28.54	16.37	44.91	28.54	16.37	44.91
Bourgeoisie de Sierre	Sierre	7844	6.84	29.48	36.32			
		7846	7.82	5.05	12.88			
		7848	0.00	9.51	9.51			
		8674	0.00	0.03	0.03	14.66	44.08	58.74
Burgerschaft Leuk	Leuk	1	0.00	11.32	11.32			
		1177	0.00	18.31	18.31			
		1268	309.23	289.95	599.19			
		1274	0.00	13.66	13.66			
		6814	0.00	0.01	0.01			
		6900	0.00	0.07	0.07			
		6905	0.00	0.08	0.08			
		6906	0.00	0.08	0.08			
		6907	0.00	0.08	0.08			
		6908	0.00	0.08	0.08	309.23	333.63	642.87
Burgerschaft Salgesch	Salgesch	1689	0.00	0.26	0.26			
		4718	0.00	0.29	0.29			
		4719	0.00	0.74	0.74			
		4730	6.37	32.22	38.58			
		x	29.33	28.98	58.31			
	Varen	3242	0.00	0.05	0.05			
		3243	0.00	0.28	0.28			
		3251	0.00	0.07	0.07			
		3253	0.00	0.53	0.53			
		3254	0.00	0.55	0.55			
		3259	0.00	0.05	0.05	35.70	64.01	99.70
Burgerschaft Varen	Varen	3016	0.00	0.53	0.53			
		3240	0.00	1.90	1.90			
		3241	0.00	1.37	1.37			
		3263	0.00	1.51	1.51	0.00	5.30	5.30
Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA	Anniviers	non cadastré	17.11	11.72	28.82	17.11	11.72	28.82
Consortage de Niouc	Anniviers	non cadastré	32.92	4.23	37.15	32.92	4.23	37.15
Landgut Pfyn AG	Leuk	1250	0.00	3.91	3.91			
		1269	0.00	8.56	8.56			
		7529	0.00	9.65	9.65	0.00	22.12	22.12
TOTAL						619.20	606.18	1'225.38

Tabelle 1: *Waldreservatflächen [ha] pro Eigentümer, Parzelle und Gemeinde. NWR = Naturwaldreservat. SWR = Sonderwaldreservat.*
Tableau 1: *Surface de réserves forestières [ha] par propriétaires, parcelles et communes. RFN = Réserve forestière naturelle, RFS = Réserve forestière spéciale.*

4. Ziele

Generelles Ziel der Einrichtung des Waldreservates „Pfynwald – Bois de Finges" ist der Erhalt und der Schutz der Naturwerte (Biodiversität der Fauna und der Flora), des Landschaftsbildes und der Kulturwerte innerhalb des Perimeters.

Eine genauere Auflistung der Ziele und der zu erhaltenden und zu fördernden Tier- und Pflanzenarten sind auf den Sektorenblättern im Anhang 10 des Berichtes aufgeführt.

5. Pflichten der Waldeigentümer

5.1 Dauer

Die Dauer der Vereinbarung beträgt 50 Jahre und tritt unmittelbar nach Unterzeichnung durch sämtliche Parteien in Kraft.
Die Vereinbarungsparteien sind angehalten, 5 Jahre vor Ablauf der obgenannten Vereinbarungsdauer die Bedingungen für eine Vereinbarungsverlängerung oder ihren Willen zur Auflösung der Vereinbarung bekanntzugeben.

5.2 Leistungen der Waldeigentümer

Die Waldeigentümer verpflichten sich innerhalb der Naturwaldreservatsflächen, die Wälder ihrer natürlichen Entwicklung zu überlassen. Sie verzichten nach Unterschrift der Vereinbarung während 50 Jahren auf jegliche forstliche Nutzung.
Die Waldeigentümer verpflichten sich, nach Unterschrift der Vereinbarung während 50 Jahren innerhalb der Sonderwaldreservatsflächen auf jegliche forstliche Nutzung zu verzichten, welche nicht zur Erreichung der Biodiversitätsziele gemäss Vorprojekt dienen. Sämtliche Eingriffe zur Förderung der Biodiversität bedürfen der vorgängigen, schriftlichen Zustimmung der Dienststelle für Wald und Landschaft.
Die Waldeigentümer gehen für die bezeichneten Flächen keine Vereinbarungen und Dienstbarkeiten ein, welche den Zielen des Waldreservates widersprechen.

5.3 Grundbucheintrag

Die Waldeigentümer sind damit einverstanden, dass die DWL innert Jahresfrist nach Inkrafttreten der Vereinbarung die notwendigen Massnahmen für den Eintrag im Grundbuch veranlasst, welcher die betroffenen Parzellen als „Naturwaldreservat" oder „Sonderwaldreservat" ausweist.

4. Objectifs

La création de la réserve forestière „Pfynwald – Bois de Finges" a pour but général la préservation et la protection des valeurs naturelles (biodiversité animale et végétale), paysagères et patrimoniales du périmètre.

Une liste plus précise des objectifs et des espèces faunistiques et floristiques est décrite dans les fiches des secteurs en annexe 10 du dossier.

5. Devoirs et charges des bénéficiaires

5.1 Durée

La convention a une durée de 50 ans et entre en vigueur après signature des parties.

Les parties s'engagent à réexaminer les clauses relevant de l'abandon ou du renouvellement de la réserve forestière dans les 5 ans précédant son échéance.

5.2 Engagements

Chacun des propriétaires s'engage à renoncer, dans les surfaces de réserve forestière naturelle lui appartenant, à toute exploitation de bois et à toutes autres interventions sylvicoles pendant 50 ans à dater de la signature de la convention.
Chacun des propriétaires s'engage à renoncer, dans les surfaces de réserve forestière spéciale lui appartenant, à toute exploitation de bois et à toutes interventions sylvicoles autres que celles ayant pour but de préserver la biodiversité animale et végétale et améliorer les conditions favorables aux espèces-cibles retenues, pendant 50 ans à dater de la signature de la convention. Toute intervention en faveur de la biodiversité doit avoir reçu préalablement l'accord écrit du Service des forêts et du paysage.
Les propriétaires ne pourront pas constituer de conventions ou de servitudes contraires aux objectifs de la réserve forestière sur les surfaces concernées.

5.3 Registre foncier

Les propriétaires donnent leur accord afin que le SFP prenne les mesures pour inscrire au registre foncier la mention "réserve forestière naturelle" et/ou respectivement "réserve forestière spéciale" pour les parcelles concernées par la présente convention, dans l'année suivant la signature de la convention.

5.4 Ausnahmen

Von der Pflicht der Nichtbewirtschaftung der Wälder kann in untenstehenden Fällen für phytosanitäre Massnahmen und Massnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit abgesehen werden.
Sämtliche forstlichen Eingriffe sind der Dienststelle für Wald und Landschaft vorgängig zur Genehmigung zu unterbreiten.

a. Sicherheitsholzerei und Unterhaltsarbeiten an bestehenden Infrastrukturen wie Strassen, Wege, Wasserleiten, Quellfassungen und dergleichen.

b. Massnahmen zur Bekämpfung von invasiven Neophyten.

c. Notwendige phytosanitäre Massnahmen zum Schutz der Bevölkerung sowie materieller Güter und von an das Reservat angrenzenden Wäldern.

d. Unterhalt von Bacheinhängen und Wasserläufen gemäss Gesetzgebung über den Wasserbau.

e. Im Falle eines Ereignisses von ausserordentlicher Tragweite sind Massnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit der Bevölkerung, sowie materieller Güter erlaubt.

5.5 Neophyten und Schädlinge

Die Bekämpfung von Neophyten und Schädlingen bleibt weiterhin Sache der Waldeigentümer (Art. 20 kGWNg). Innerhalb des Waldreservatsperimeters hat der Kanton das Recht, Neophyten und Schädlinge auf eigene Kosten zu bekämpfen. Die Waldeigentümer sind jeweils vorgängig zu informieren.

5.6 Jagd und Fischerei

Im Weiteren gelten im Waldreservat für die Ausübung der Jagd und Fischerei die üblichen Bestimmungen der diesbezüglichen Jagd- und Fischereigesetzgebung.

6. Leistungen der Vereinbarungspartner

6.1 Abgeltungspauschalen

Die Waldeigentümer dulden sämtliche Beschränkungen ihrer Eigentums- und Nutzungsrechte, insofern diese der Zweckerfüllung des Waldreservats dienen (siehe Kap. 5.2 der Vereinbarung). Sie verpflichten sich ausserdem, kraft der ihnen vom Forstrecht übertragenen Aufgaben, dafür zu sorgen, dass die genannten Nutzungsbeschränkungen auch von Dritten eingehalten werden.

5.4 Dérogations

Les mesures sécuritaires ou sanitaires suivantes font exception au devoir de non-intervention dans les forêts.

Toute intention d'intervention forestière de la part des propriétaires doit être soumise au préalable à l'approbation du Service des forêts et du paysage.

a. Les interventions sylvicoles de sécurisation et les travaux d'entretien sur les infrastructures existantes telles que les routes, les chemins, les bisses, les captages, etc.

b. Les mesures de lutte contre les espèces néophytes envahissantes.

c. Les interventions antiparasitaires ou sanitaires nécessaires pour la protection des biens et des peuplements voisins à la réserve forestière.

d. Les travaux nécessaires à la sécurité des berges des cours d'eau selon les dispositions de la législation sur la police des eaux.

e. Les mesures nécessaires pour assurer la sécurité de la population et des biens matériels lors d'évènements d'une ampleur exceptionnelle sont autorisées.

5.5 Néophytes et organismes nuisibles

La lutte contre les néophytes et les organismes nuisibles reste de la responsabilité des propriétaires (art. 20 LcFDN). Dans le périmètre de la réserve forestière, le canton pourra lutter contre les néophytes et les organismes nuisibles à ses propres frais, après en avoir informé les propriétaires.

5.6 Chasse et pêche

L'exercice de la chasse ou de la pêche dans la réserve forestière est régi par les dispositions de la législation sur la chasse et la pêche.

6. Prestations des partenaires du contrat

6.1 Indemnité forfaitaire

Les propriétaires acceptent toute restriction de leur droit de propriété et d'exploitation pour garantir les objectifs de la réserve forestière, selon les termes du chap. 5.2 ci-dessus. Ils s'engagent également à faire respecter par les tiers les restrictions d'usage citées en vertu des devoirs que leur confère la législation forestière.

Für nicht bestockbare Flächen wie z.B. Felsen und Gewässer erfolgt keine Entschädigung. In der folgenden Tabelle sind die effektiven bestockten Flächen nach Abzug von Felsen und Gewässern, für welche eine Abgeltung geleistet wird, zusammengefasst:

Les surfaces non boisées comme les falaises ou les cours d'eau ne donnent pas droit à une indemnité. Les surfaces de réserve forestière après déduction de ces surfaces non boisées sont présentées dans le tableau 3 ci-dessous :

Eigentümer Propriétaires	Flächen [ha] Surfaces [ha]								
	NWR (ohne Eingriffe) RFN (sans interventions)			SWR (mit Eingriffen) RFS (avec interventions)			TOTAL		
	Total	Abzug Déduction	Fläche mit Ab-Geltung Surfaces pour indem-nités	Total	Abzug Déduction	Fläche mit Ab-Geltung Surfaces pour indem-nités	Total	Abzug Déduction	Fläche mit Ab-Geltung Surfaces pour indem-nités
Alpage de Chandolin	36.21	-9.85	**26.36**	26.05	0	**26.05**	62.27	-9.86	**52.41**
Bourgeoisie de Chandolin	144.83	-15.92	**128.91**	78.68	-0.80	**77.88**	223.51	-16.71	**206.80**
Bourgeoisie de Saint-Luc	28.54	-5.67	**22.87**	16.37	-1.39	**14.98**	44.91	-7.06	**37.85**
Bourgeoisie de Sierre	14.66	0	**14.66**	44.08	-2.09	**41.99**	58.74	-2.09	**56.65**
Burgerschaft Leuk	309.23	-115.38	**193.85**	333.63	-8.68	**324.95**	642.87	-124.07	**518.80**
Burgerschaft Salgesch	35.70	-7.04	28.66	64.01	0.00	64.01	99.70	-7.03	92.67
Burgerschaft Varen	0	0	**0**	5.30	-0.36	**4.94**	5.30	-0.36	**4.94**
Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA	17.11	-3.77	**13.34**	11.72	0	**11.72**	28.83	-3.77	**25.06**
Consortage de Niouc	32.92	-12.31	**20.61**	4.23	0	**4.23**	37.15	-12.31	**24.84**
Landgut Pfyn AG	0	0	**0**	22.11	-0.04	**22.07**	22.11	-0.04	**22.07**
TOTAL	**619.19**	**-169.92**	**449.27**	**606.19**	-13.36	**592.83**	**1225.38**	-183.29	**1042.09**

Tabelle 2: *Abzug der nicht abgeltungsberechtigten Flächen nach Eigentümer und Waldreservatstyp. NWR = Naturwaldreservat. SWR = Sonderwaldreservat.*

Tableau 2: *Déduction des surfaces ne donnant pas droit à des indemnités par propriétaires et type de réserve. RFN = Réserve forestière naturelle, RFS = Réserve forestière spéciale:*

Der Kanton verpflichtet sich nach Unterzeichnung der Vereinbarung zur Zahlung von folgenden, einmaligen pauschalen Abgeltungen:

- **CHF 36.00** (sechsundreissig Schweizer Franken) pro Hektare und Vereinbarungsjahr für Naturwaldreservatsflächen
- **CHF 22.00** (zweiundzwanzig Schweizer Franken) pro Hektare und Vereinbarungsjahr für Sonderwaldreservatsflächen

Après signature de la convention, le Canton du Valais s'engage à verser aux propriétaires les indemnités forfaitaires suivantes :

- **CHF 36.00** (trente-six francs suisses) par hectare et par an pour les surfaces de réserve forestière naturelle
- **CHF 22.00** (vingt-deux francs suisses) par hectare et par an pour les surfaces de réserve forestière spéciale

Eigentümer Propriétaires	Abgeltungsflächen [ha] Surfaces indemnisées [ha]			Abgeltung [CHF] Indemnités [CHF]		
	NWR RFN	SWR RFS	TOTAL	NWR RFN	SWR RFS	TOTAL
Alpage de Chandolin	26.36	26.05	52.41	47'448	28'655	**76'103**
Bourgeoisie de Chandolin	128.91	77.88	206.80	232'038	85'668	**317'706**
Bourgeoisie de Saint-Luc	22.87	14.98	37.85	41'166	16'478	**57'644**
Bourgeoisie de Sierre	14.66	41.99	56.65	26'388	46'189	**72'577**
Burgerschaft Leuk	193.85	324.95	518.80	348'930	357'445	**706'375**
Burgerschaft Salgesch	28.66	64.01	92.67	51'588	70'411	**121'999**
Burgerschaft Varen	0.00	4.94	4.94	0	5'434	**5'434**
Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA	13.34	11.72	25.06	24'012	12'892	**36'904**
Consortage de Niouc	20.61	4.23	24.84	37'098	4'653	**41'751**
Landgut Pfyn AG	0.00	22.07	22.07	0	24'277	**24'277**
TOTAL	**449.27**	**592.83**	**1042.11**	**808'668**	**652'102**	**1'460'770**

Tabelle 3: *Abgeltungsflächen pro Eigentümer und pro Waldreservatstyp gemäss Tabelle 5 und Berechnung der Abgeltung über 50 Jahre. NWR = Naturwaldreservat. SWR = Sonderwaldreservat.*

Tableau 3: *Surfaces indemnisées par propriétaires et type de réserve selon le Tableau 2 et calcul des indemnités sur 50 ans. RFN = Réserve forestière naturelle, RFS = Réserve forestière spéciale.*

6.2 Zahlungsmodalitäten und Verwendung der Mittel der Pauschalabgeltung

Der Kanton überweist den Waldeigentümern nach Unterzeichnung der Vereinbarung die ihnen gemäss den oben erwähnten Ausführungen zustehende pauschale Abgeltung einmalig oder in mehreren Tranchen, gemäss Verfügbarkeit, aber spätestens bis Ende 2019.

Die öffentlichen Waldeigentümer überweisen die erhaltenen Beträge in ihren Forstreservefonds. Sie können über die Mittel gemäss den geltenden Vorschriften verfügen (Art. 35 Abs. 2 kGWNg).

Die Waldeigentümer, welche nicht der Pflicht zur Führung eines Forstreservefonds unterstellt sind, können frei über die ihnen überwiesenen Abgeltungen verfügen.

6.3 Eingriffe zur Förderung der Biodiversität

Die Durchführung von Eingriffen zugunsten der Biodiversitätsförderung im Sonderwaldreservat ist nicht Teil der vorliegenden Vereinbarung. Die Massnahmenplanung und deren Finanzierung erfolgt im Rahmen von separaten Projekten.

6.2 Modalités de paiement et affectation des indemnités forfaitaires

Le Canton du Valais versera aux propriétaires l'indemnité forfaitaire selon les dispositions susmentionnées, en un ou plusieurs versements en fonction des disponibilités budgétaires, dès signature de la convention, mais au plus tard pour la fin 2019.

Les propriétaires publics verseront les sommes reçues à leurs fonds forestiers de réserve et pourront en disposer aux conditions du règlement d'utilisation des fonds en vigueur. (art. 35 al. 2 LcFDN).

Les propriétaires n'étant pas soumis à l'obligation de constituer un fonds forestier de réserve pourront disposer librement de l'indemnité versée.

6.3 Interventions en faveur de la biodiversité

Les mesures d'aménagement et de gestion à prendre en faveur de la biodiversité dans la réserve forestière spéciale ne font pas l'objet de la présente convention. Leur planification et leur financement se feront dans le cadre de projets séparés.

7. Kontrolle, Aufsicht und Monitoring

Die Waldeigentümer haben auf ihrem jeweiligen Gemeindegebiet die Aufsicht über das Waldreservat gemäss forstlicher Gesetzgebung und den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

Die Dienststelle für Wald und Landschaft übt eine Kontrollfunktion aus und prüft die Resultate hinsichtlich des Zwecks der Vereinbarung. Zudem ist es Sache des Kantons, eine Massnahmen- und Erfolgskontrolle durchzuführen und die Erreichung der Wirkungsziele zu evaluieren. Die DWL hat das Recht, Vereinbarungen mit Dritten zur Durchführung wissenschaftlicher Untersuchungen zu treffen, wobei die betroffenen Waldeigentümer zu informieren sind.

Die Waldeigentümer dulden alle für die Kontrolle nötigen Massnahmen und erteilen die verlangten Auskünfte.

8. Abänderung der Vereinbarung

8.1 Abänderung und Auflösung der Vereinbarung

Die Abänderung oder Auflösung dieser Vereinbarung bedingt das Einverständnis der Dienststelle für Wald und Landschaft und des jeweiligen Waldeigentümers. Sie hat schriftlich und mit einer Begründung zu erfolgen. Die Interessen der Forschung sind in jedem Fall sicherzustellen.

8.2 Rückzahlung

Im Falle eines Verstosses gegen die Bestimmungen dieser Vereinbarung, deren Abänderung oder Auflösung, kann die Dienststelle für Wald und Landschaft die Rückzahlung der Abgeltungen einfordern, wobei die bereits erbrachten Leistungen angerechnet werden.
Zu Unrecht bezogene Beiträge sind dem Kanton vollständig zurückzuerstatten.

8.3 Schlichtungs- und Beschwerdeverfahren

Kooperationsprinzip

Die Vereinbarungsparteien verpflichten sich im Sinne der Kooperation, jegliche Meinungsverschiedenheiten und Streitigkeiten, die sich aus dieser Vereinbarung ergeben, nach Möglichkeit friedlich beizulegen.

7. Contrôle, surveillance et monitoring

Les propriétaires sont responsables de la surveillance du périmètre de la réserve forestière sur leurs parcelles respectives et veillent au respect des principes définis dans la présente convention.

Le Service des forêts et du paysage exerce une fonction de contrôle quant aux résultats relatifs aux objectifs de la présente convention. Il lui incombe également la tâche d'effectuer un suivi des mesures et un contrôle de leur efficacité ainsi que d'évaluer si les objectifs ont été atteints. Le SFP pourra conclure des accords avec des tiers afin de pratiquer des activités de recherche scientifique, sous réserve de l'accord des propriétaires.

Les propriétaires acceptent toutes les mesures de contrôles nécessaires et sont tenus de fournir toutes les informations requises.

8. Modification de la convention

8.1 Modification et résiliation de la convention

Des modifications ou la résiliation de la présente convention ne sont possibles qu'avec l'accord du Service des forêts et du paysage et du ou des propriétaire(s) concerné(s). Elles doivent être justifiées et formulées par écrit. Les intérêts de la recherche seront pris en compte.

8.2 Remboursement

En cas de non-respect des dispositions prévues dans la présente convention, de modification ou de résiliation de la convention, le Service des forêts et du paysage peut demander la restitution des indemnités correspondantes, au prorata des prestations effectivement déjà fournies.
Les sommes indûment reçues seront intégralement remboursées au canton.

8.3 Arbitrage - recours

Principe de coopération

Les parties contractantes s'engagent à régler, si possible dans un esprit de coopération, les divergences d'opinion et les litiges pouvant résulter de la présente convention.

Verfahren

Wenn eine Meinungsverschiedenheit oder Streitigkeit nicht beigelegt werden kann, so erlässt die DWL eine Verwaltungsverfügung. Diese erfolgt nach vorgängiger Benachrichtigung der Vereinbarungspartner und unter Ansetzung einer Frist. Gegen diese Verfügung kann beim Staatsrat Beschwerde gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über das Verwaltungsverfahren und die Verwaltungsrechtspflege (VVRG) eingereicht werden.

9. Inkrafttreten

Diese Vereinbarung tritt unmittelbar nach Unterzeichnung durch sämtliche Parteien in Kraft.

Procédure

En cas de divergences d'opinion et de litiges, le Service des forêts et du paysage, en qualité d'autorité, prononcera, après information de l'autre partie et dans un délai fixé, une décision administrative sujette à recours auprès du Conseil d'Etat, conformément aux dispositions de la Loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA).

9. Entrée en vigueur

La présente convention entre en vigueur après signature de toutes les parties.

Anhänge / Annexes

- Anhang 1 / Annexe 1 :
  Projektperimeter mit Waldreservatsflächen
  Situationsplan 1:25'000, Format A4

  Périmètre du projet et surfaces de réserve forestière
  Plan de situation 1 : 25'000, format A4

- Anhang 2 / Annexe 2 :
  Planausschnitt der Parzellen, welche Teil der Vereinbarung sind
  13 Planausschnitte in diversen Massstäben, Format A4 / Parzellen des Waldreservates pro Eigentümer

  Situation des parcelles concernées par la convention
  13 plans de situation, échelle variable, format A4 / Sous-périmètres de réserve forestière par propriétaire

Anhang Nr. Annexe N°	Waldeigentümer / Propriétaire	Massstab / Echelle
2.1	Alpage de Chandolin	1 : 7'500
2.2	Bourgeoisie de Chandolin	1 : 15'000
2.3	Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA	1 :7'500
2.4	Bourgeoisie de Saint-Luc	1 :7'500
2.5	Bourgeoisie de Sierre	1 : 12'000
2.6a	Burgergemeinde Leuk	1 : 15'000
2.6b	Burgergemeinde Leuk	1 : 1'000
2.7a	Burgergemeinde Salgesch	1 : 2'500
2.7a	Burgergemeinde Salgesch	1 : 5'000
2.7c	Burgergemeinde Salgesch	1 : 10'000
2.8	Burgergemeinde Varen	1 : 5'000
2.9	Consortage de Niouc	1 : 7'500
2.10	Landgut Pfyn AG	1 : 7'500

Unterschriften / Signatures

Die Dienststelle für Wald und Landschaft
Le Service des forêts et du paysage

Der Dienstchef
Le Chef de Service :

M. Olivier Guex

Dienststelle für Wald und Landschaft WALLIS

Ort und Datum :
Lieu et date : Leuk, den 1.12.2016

Burgergemeinde Leuk

Der Präsident : Der Burgerschreiber :

BURGERSCHAFT LEUK Leuk-Stadt

Ort und Datum : Leuk-Stadt, 1. 12. 2016

Burgergemeinde Salgesch

Der Präsident :

BURGERGEMEINDE SALGESCH

Der Burgerschreiber :

Ort und Datum : Salgesch, den 1.12.16

Burgergemeinde Varen

Der Präsident :

BURGERGEMEINDE VAREN

Der Burgerschreiber :

Ort und Datum : Varen, 1.12.2016

Landgut Pfyn AG

Der Eigentümer : Der Verwalter :

Ort und Datum : Leuk 7.12.16

La Bourgeoisie de Chandolin

Le Président :

Le Vice-Président :

Lieu et date : LEUK 01.12.2016

La Bourgeoisie de Saint-Luc

Le Président : Pont Raphaël

BOURGEOISIE DE ST-LUC

Le Secrétaire: Salamin Benoît

Lieu et date : Saint-Luc, le 23 novembre 2016

La Bourgeoisie de Sierre

Le Président :

Le Secrétaire :

Lieu et date : Sierre, le 29. 11. 2016

L'Alpage de Chandolin

Le Président : G. Barmat

Le Secrétaire: Bonnard

Lieu et date : Leuk 01.12.2016

Le Consortage de Niouc

Le Président :

Le Secrétaire :

Lieu et date : Leuk 04.12.2016

Groupement pour participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA

Le Représentant :

Lieu et date : Genève, le 21 novembre 2016

Legende

Waldreservat Pfynwald - Bois de Finges

- Sonderwaldreservat
- Naturwaldreservat

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Projektperimeter mit Waldreservatflächen	**1**	Burgergemeinde Leuk
		September 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:25'000

Légende

Parcelles de l'Alpage de Chandolin

Périmètres de la réserve forestière

Réserve forestière avec interventions

Réserve forestrière sans interventions

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANNEXE À LA CONVENTION		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Propriétaires forestiers et surfaces en réserve	**2.1**	Alpage de Chandolin
		Octobre 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:7'500

Légende

Parcelles de la Bourgeoisie de Chandolin

Périmètres de la réserve forestière

Réserve forestière avec interventions

Réserve forestrière sans interventions

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

2634

2634

2693

3827

3832

Chandolin

Mihorn

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANNEXE À LA CONVENTION		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Propriétaires forestiers et surfaces en réserve	**2.2**	Bourgeoisie de Chandolin **Octobre 2016**
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:15'000

Légende

Parcelles de Groupement pour Participations Financières en Suisse et à l'Etranger SA

Périmètres de la réserve forestière

Réserve forestière avec interventions

Réserve forestrière sans interventions

Non cadastré

Non cadastré

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANNEXE À LA CONVENTION		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Propriétaires forestiers et surfaces en réserve	**2.3**	Groupement pour Participations Financières en CH et à l'Etranger SA **Octobre 2016**
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:7'500

Légende

Parcelles de la Bourgeoisie de Saint-Luc

Périmètres de la réserve forestière

Réserve forestière avec interventions

Réserve forestrière sans interventions

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Commune de St-Luc (Enclave)

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANNEXE À LA CONVENTION		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Propriétaires forestiers et surfaces en réserve	**2.4**	Bourgeoisie de Saint-Luc
		Octobre 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:7'500

Légende

Parcelles de la Bourgeoisie de Sierre

Périmètres de la réserve forestière

Réserve forestière avec interventions

Réserve forestrière sans interventions

8674

7844

7844

7844

7844

7848

7846

7846

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANNEXE À LA CONVENTION		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Propriétaires forestiers et surfaces en réserve	**2.5**	Bourgeoisie de Sierre
		Octobre 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:12'000

Legende

Parzellen der Burgerschaft Leuk

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

1274 1274 1274

1177 1177 1 1

1268 1268 1268 1268 1268 1268 1268 1268

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.6a**	Burgergemeinde Leuk **Oktober 2016**
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	**PROJ.:** ERK **GEZ.:** ERK **GEPR.:** MW	1:15'000

Legende

Parzellen der Burgerschaft Leuk

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

1268

6900

6814

6905

6906

6907

6908

659

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.6b**	Burgergemeinde Leuk
		Oktober 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:1'000

Legende

Parzellen der Burgerschaft Salgesch

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

Tschüdangna

Tschate

Fischzucht

Russubrunnu

Schüdanna

3251

3253

3254

3243

3242

3259

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.7a**	Burgergemeinde Salgesch
		Oktober 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:2'500

Legende

Parzellen der Burgerschaft Salgesch

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

4730

4718

4719

Gärtu

Millyere

Foret de Finges

Rosensee

Muggenseeli

Pierre des Bregands

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.7b**	Burgergemeinde Salgesch
		Oktober 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:5'000

Legende

Parzellen der Burgerschaft Salgesch

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES **ANHANG ZUM VERTRAG**		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.7c**	Burgergemeinde Salgesch **Oktober 2016**
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:10'000

Legende

Parzellen der Burgerschaft Varen

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

3240

3241

3263

3016

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.8**	Burgergemeinde Varen **Oktober 2016**
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:5'000

Légende

Parcelles du Consortage de Niouc

Périmètres de la réserve forestière

Réserve forestière avec interventions

Réserve forestrière sans interventions

Non cadastré

Non cadastré

Non cadastré

Commune de St-Luc / Enclave

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANNEXE À LA CONVENTION		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Propriétaires forestiers et surfaces en réserve	**2.9**	Consortage de Niouc
		Octobre 2016
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:7'500

Legende

Parzellen der Landgut Pfyn AG

Perimeter Waldreservat

Sonderwaldreservat

Naturwaldreservat

WR PFYNWALD - BOIS DE FINGES ANHANG ZUM VERTRAG		DWL -KREIS OBERWALLIS SFP – ARRD. VALAIS CENTRAL
Waldeigentümer und Reservatsflächen	**2.10**	Landgut Pfyn AG **Oktober 2016**
BINA Engineering SA Postfach 3946 Turtmann	PROJ.: ERK GEZ.: ERK GEPR.: MW	1:7'500